EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2008/0244(COD)

3.3.2009

***I
OSNUTEK POROČILA

o predlogu Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil (prenovitev)
(KOM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Antonio Masip Hidalgo

(Prenovitev – člen 80a poslovnika)

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja *večina oddanih glasov*
**I	Postopek sodelovanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
**II	Postopek sodelovanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***	Postopek privolitve *absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih, navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7 Pogodbe EU*
***I	Postopek soodločanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
***II	Postopek soodločanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***III	Postopek soodločanja (tretja obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Pri aktih o spremembi je besedilo, ki povzema obstoječo določbo, ki jo Parlament želi spremeniti, medtem ko je Komisija ni spremenila, označeno s **krepkim tiskom**. Morebitni izbrisi tovrstnega besedila so označeni z [...]. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV.....22

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil (prenovitev)
(KOM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

(Postopek soodločanja – prenovitev)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2008)0815),

– ob upoštevanju členov 251(2) in 63(1)(b) Pogodbe o ES, v skladu s katerima je Komisija predložila predlog Parlamentu (C6-0477/2008),

– ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov[1],

– ob upoštevanju pisma Odbora za pravne zadeve z dne 25. februarja 2009, naslovljenega na Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve v skladu z odstavkom 3 člena 80a poslovnika,

– ob upoštevanju členov 80a in 51 svojega poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za pravne zadeve (A6-0000/2009),

A. ker po mnenju posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije predlog ne predvideva bistvenih sprememb, razen tistih, ki so v njem opredeljene kot take, in ker je ta predlog, kar zadeva kodifikacijo nespremenjenih določb prejšnjih obstoječih besedil skupaj z njihovimi spremembami, zgolj kodifikacija obstoječih besedil brez vsebinskih sprememb,

1. odobri predlog Komisije, kakor je bil prilagojen v skladu s predlogi posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije in kakor je bil spremenjen v nadaljevanju;

2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;

3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

[1] UL C 77, 28.3.2002, str. 1.

Predlog spremembe 1

Predlog direktive
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(11) Ob upoštevanju ravni socialne pomoči, ki je na voljo državljanom v državi članici gostiteljici, je treba določiti minimalne standarde za sprejem prosilcev za azil, ki zadoščajo, da se jim zagotovi dostojen življenjski standard in primerljivi življenjski pogoji v vseh državah članicah.	(11) Ob upoštevanju ravni socialne pomoči, ki je na voljo državljanom v državi članici gostiteljici, ***in posebnih okoliščin prosilcev za azil, pri čemer se največ pozornosti posveča njihovim potrebam***, je treba določiti minimalne standarde za sprejem prosilcev za azil, ki zadoščajo, da se jim zagotovi dostojen življenjski standard in primerljivi življenjski pogoji v vseh državah članicah.

Or. es

Obrazložitev

Med državami članicami obstajajo velike razlike v ravni socialne pomoči. Tudi če bi bili materialni pogoji sprejema prosilcev za azil enaki pomoči, ki je zagotovljena državljanom, je mogoče, da prosilcem niso zagotovljeni dostojni življenjski pogoji, saj ob sebi nimajo svoje družine in ne prejemajo drugih vrst pomoči v državi gostiteljici.

Predlog spremembe 2

Predlog direktive
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(13) Za zagotovitev enakega obravnavanja vseh prosilcev za mednarodno zaščito in za zagotovitev skladnosti s sedanjim azilnim pravnim redom EU, zlasti Direktivo Sveta 2004/83/ES z dne 29. aprila 2004 o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da se jim prizna status begunca ali osebe, ki iz drugih razlogov potrebuje mednarodno zaščito, in o vsebini te zaščite, je primerno razširiti področje uporabe te direktive z vključitvijo prosilcev za subsidiarno	(13) Za zagotovitev enakega obravnavanja vseh prosilcev za mednarodno zaščito in za zagotovitev skladnosti s sedanjim azilnim pravnim redom EU, zlasti Direktivo Sveta 2004/83/ES z dne 29. aprila 2004 o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da se jim prizna status begunca ali osebe, ki iz drugih razlogov potrebuje mednarodno zaščito, in o vsebini te zaščite, je primerno razširiti področje uporabe te direktive z vključitvijo prosilcev za subsidiarno

zaščito.	zaščito. ***Direktivo je treba uporabljati v vseh fazah in v vseh vrstah postopkov obravnave prošenj za mednarodno zaščito ter na vseh lokacijah in v objektih, ki sprejemajo prosilce za azil.***

Or. es

Obrazložitev

Treba je poudariti, da morajo pogoji za sprejem veljati za prosilce za azil, ki čakajo na premestitev v skladu z dublinskim postopkom, prosilce, katerih postopek je v fazi sprejema, prosilce v mejnih postopkih ali katerem drugem postopku, in tiste, ki so pridržani ali zaprti na kakršen koli drug način na kraju sprejema na kopenski meji, letališču, policijski postaji ali drugem kraju.

Predlog spremembe 3

Predlog direktive
Uvodna izjava 15 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(15 a) Splošno pravilo je, da se prosilcev za mednarodno zaščito ne sme pridržati.

Or. es

Obrazložitev

Varstvo pred samovoljno aretacijo je temeljna človekova pravica, priznana v členu 5 Evropske konvencije o človekovih pravicah. Člen 31 konvencije Združenih narodov iz leta 1951 navaja, da se za begunce, ki so nedovoljeno vstopili na določeno ozemlje ali se na njem nahajajo, ne uporabljajo kazenske sankcije (vključno z nepotrebnim pridržanjem), pod pogojem, da se brez odlašanja prijavijo oblastem in jim pojasnijo razloge, ki so priznani kot veljavni, za nezakonit vstop ali navzočnost. Ker je prošnja za azil veljaven razlog, se pridržanje uporabi le, če so izčrpane vse druge možnosti.

Predlog spremembe 4

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Pridržanje prosilcev za azil bi bilo treba uporabljati v skladu z osnovnim načelom, da se osebe ne sme pridržati samo zato, ker je zaprosila za mednarodno zaščito, ***zlasti*** v skladu ***s členom*** 31 Ženevske konvencije o statusu beguncev z dne 28. julija 1951. Države članice prosilcem za azil zlasti ne bi smele nalagati kazni zaradi nezakonitega vstopa ali prisotnosti in kakršnih koli omejitev gibanja, ki niso potrebne. Države članice prosilcem za azil zlasti ne bi smele nalagati kazni zaradi nezakonitega vstopa ali prisotnosti in kakršnih koli omejitev gibanja, ki niso potrebne. V zvezi s tem bi moralo biti pridržanje možno le v zelo jasno določenih izjemnih okoliščinah, ki jih predpisuje ta direktiva, ob upoštevanju načela nujnosti in sorazmernosti, tako glede načina kot tudi namena takšnega pridržanja. Ko je prosilec za azil pridržan, bi moral imeti pravico do pravnega sredstva pred nacionalnim sodiščem.	(16) Pridržanje prosilcev za azil bi bilo treba uporabljati v skladu z osnovnim načelom, da se osebe ne sme pridržati samo zato, ker je zaprosila za mednarodno zaščito, v skladu ***z mednarodnimi zakonskimi obveznostmi držav članic, kot je zapisano predvsem v členu*** 31 Ženevske konvencije o statusu beguncev z dne 28. julija 1951. Države članice prosilcem za azil zlasti ne bi smele nalagati kazni zaradi nezakonitega vstopa ali prisotnosti in kakršnih koli omejitev gibanja, ki niso potrebne. Države članice prosilcem za azil zlasti ne bi smele nalagati kazni zaradi nezakonitega vstopa ali prisotnosti in kakršnih koli omejitev gibanja, ki niso potrebne. V zvezi s tem bi moralo biti pridržanje možno le v zelo jasno določenih izjemnih okoliščinah, ki jih predpisuje ta direktiva, ob upoštevanju načela nujnosti in sorazmernosti, tako glede načina kot tudi namena takšnega pridržanja. Ko je prosilec za azil pridržan, bi moral imeti pravico do pravnega sredstva pred nacionalnim sodiščem.

Or. es

Obrazložitev

S tem se poudari pomen spoštovanja mednarodnih standardov na področju človekovih pravic v tej direktivi. Pri ukrepih za pridržanje je treba spoštovati veljavno nacionalno zakonodajo, pa tudi obveznosti držav članic, ki izhajajo iz mednarodnega prava.

Predlog spremembe 5

Predlog direktive
Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(26) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in načela, ki jih zlasti priznava Listina o temeljnih pravicah Evropske unije. Zlasti si ta direktiva prizadeva zagotoviti celovito spoštovanje človeškega dostojanstva in spodbujati uporabo členov 1, 6, 7, 18, 24 in 47 navedene listine ter jo je treba temu ustrezno izvajati.	(26) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in načela, ki jih zlasti priznava Listina o temeljnih pravicah Evropske unije. Zlasti si ta direktiva prizadeva zagotoviti celovito spoštovanje človeškega dostojanstva in spodbujati uporabo členov 1, ***4,*** 6, 7, 18, 24 in 47 navedene listine ter jo je treba temu ustrezno izvajati.

Or. es

Obrazložitev

V okviru te direktive je primerno sklicevanje na člen 4 Listine o prepovedi mučenja in nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja.

Predlog spremembe 6

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Imetniku dokumenta se zagotovi dostop do pravic in ugodnosti, ki so prosilcu za azil podeljene s to direktivo.	***Za*** dostop do pravic in ugodnosti, ki so prosilcu za azil podeljene s to direktivo***, se ne zahtevajo dodatni dokumenti***.

Or. es

Obrazložitev

Za potrditev statusa prosilca za azil ter njegovih pravic in ugodnosti zadostuje en sam dokument.

Predlog spremembe 7

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Če se izkaže za potrebno ter na podlagi posamične presoje vsake zadeve, lahko države članice prosilca skladno s svojo nacionalno zakonodajo pridržijo na določenem mestu, če se ne morejo učinkovito uporabiti drugi, manj prisilni ukrepi. Prosilec je lahko pridržan na določenem mestu le:	2. ***V izjemnih okoliščinah in*** če se izkaže za potrebno ter na podlagi posamične presoje vsake zadeve, lahko države članice prosilca skladno s svojo nacionalno zakonodajo pridržijo na določenem mestu, če se ne morejo učinkovito uporabiti drugi, manj prisilni ukrepi. Prosilec je lahko pridržan na določenem mestu le:

Or. es

Obrazložitev

Varstvo pred samovoljno aretacijo je temeljna človekova pravica, priznana v členu 5 Evropske konvencije o človekovih pravicah. Člen 31 konvencije Združenih narodov iz leta 1951 navaja, da se za begunce ali prosilce za azil, ki so nedovoljeno vstopili na določeno ozemlje ali se na njem nahajajo, ne uporabljajo kazenske sankcije (vključno z nepotrebnim pridržanjem), pod pogojem, da se brez odlašanja prijavijo oblastem in jim pojasnijo razloge, ki so priznani kot veljavni, za nezakonit vstop ali navzočnost. Ker je prošnja za azil veljaven razlog, se pridržanje uporabi le, če so izčrpane vse druge možnosti.

Predlog spremembe 8

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) da se ***določi,*** preveri ***ali potrdi*** njegova identiteta ali nacionalnost;	a) da se preveri njegova identiteta ali nacionalnost***, če prosilec za azil ne želi sodelovati v procesu preverjanja***;

Or. es

Obrazložitev

Kot vsako omejevanje temeljne svoboščine ali pravice, je treba omejevanje pravice do svobode opredeliti restriktivno. Zato je treba ta člen natančneje opredeliti, da bi pojasnili razloge za pridržanje prosilcev za azil.

Preverjanje identitete in/ali nacionalnosti ni zadosten razlog za pridržanje, razen če prosilec za azil ne želi v dobri veri sodelovati v procesu identifikacije.

Predlog spremembe 9

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
b) da se določijo elementi, na katerih temelji njegova prošnja za azil, ki bi se drugače lahko izgubili;	b) ***v predhodnem razgovoru,*** da se določijo elementi, na katerih temelji njegova prošnja za azil, ki bi se drugače lahko izgubili;

Or. es

Obrazložitev

Kot vsako omejevanje temeljne pravice, je treba omejevanje pravice do svobode opredeliti restriktivno. Zato je treba ta člen natančneje opredeliti, da bi pojasnili razloge pridržanja prosilcev za azil.

Odstopanje od splošnega načela ne more biti razlog za pridržanje v celotnem postopku določanja statusa begunca.

Predlog spremembe 10

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
d) ko to zahteva zaščita nacionalne varnosti in javnega reda.	d) ko to zahteva zaščita nacionalne varnosti in javnega reda***, če obstajajo dokazi, ki kažejo, da prosilec v tistem trenutku lahko resnično ogrozi ta načela***.

Or. es

Obrazložitev

Kot vsako omejevanje temeljne pravice je treba omejevanje pravice do svobode opredeliti restriktivno. Zato je treba ta člen natančneje opredeliti, da bi pojasnili razloge pridržanja prosilcev za azil.

Tudi odstopanje zaradi nacionalne varnosti ne more biti splošno pravilo. Zato se je treba omejiti na obstoj dokazov o resnični in neposredni grožnji, ki jo predstavlja prosilec.

Predlog spremembe 11

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Pridržanje se odredi za najkrajše možno obdobje. Zlasti pridržanje, ki se uporablja v skladu s členom 8(2)(a), (b) in (c), ne sme biti daljše od časa, ki je razumno potreben za izpolnitev upravnih postopkov, potrebnih za pridobitev informacij o državljanstvu prosilca za azil ali o elementih, na katerih temelji njegova prošnja, ali za izvedbo ustreznega postopka za odločanje o njegovi pravici do vstopa na ozemlje.	1. Pridržanje se odredi za najkrajše možno obdobje. Zlasti pridržanje, ki se uporablja v skladu s členom 8(2)(a), (b) in (c), ne sme biti daljše od časa, ki je razumno potreben za izpolnitev upravnih postopkov, potrebnih za pridobitev informacij o državljanstvu ***ali identiteti*** prosilca za azil ali o elementih, na katerih temelji njegova prošnja, ali za izvedbo ustreznega postopka za odločanje o njegovi pravici do vstopa na ozemlje.

Or. es

Predlog spremembe 12

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Zamude v administrativnem postopku, ki se jih ne more pripisati prosilcu za azil, ne upravičujejo nadaljevanja pridržanja.	***Te upravne postopke je treba obravnavati z ustrezno skrbnostjo.*** Zamude v administrativnem postopku, ki se jih ne more pripisati prosilcu za azil, ne upravičujejo nadaljevanja pridržanja.

Or. es

Predlog spremembe 13

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pridržanje odredi sodni organ. V nujnih primerih ga lahko odredijo upravni organi in takrat odredbo o pridržanju potrdijo sodni organi ***v 72*** urah od začetka pridržanja. Če sodni organ ugotovi, da je pridržanje nezakonito, ali če odločitev ni sprejeta v ***72*** urah, se zadevni prosilec za azil takoj izpusti.	2. Pridržanje odredi sodni organ. V nujnih primerih ga lahko odredijo upravni organi in takrat odredbo o pridržanju ***takoj*** potrdijo sodni organi***, in sicer v največ 48*** urah od začetka pridržanja. Če sodni organ ugotovi, da je pridržanje nezakonito, ali če odločitev ni sprejeta v ***48*** urah, se zadevni prosilec za azil takoj izpusti.

Or. es

Obrazložitev

Prosilci za azil niso zločinci. Zaradi svojega političnega prepričanja v podporo svobodi so celo vzor mnogim v državi izvora. Če želimo, da Evropa postane svetovno merilo v boju za svobodo, jim je treba zagotoviti privilegirano obravnavo in skrajšati 72-urni rok. Člen 5(3) Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic zagotavlja, da ima vsakdo pravico, da se ga takoj privede pred sodnika, zato je treba uporabiti besedo „takoj“, da bi zagotovili, da se okoliščine vsakega primera upoštevajo v največ 48 urah.

Predlog spremembe 14

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Pridržane prosilce za azil se takoj obvesti o razlogih za pridržanje, najdaljšem trajanju pridržanja in postopkih, ki jih nacionalna zakonodaja določa, za izpodbijanje odredbe o pridržanju, v jeziku, ***za katerega se lahko smiselno domneva, da*** ga razumejo.	4. Pridržane prosilce za azil se takoj obvesti o razlogih za pridržanje, najdaljšem trajanju pridržanja in postopkih, ki jih nacionalna zakonodaja določa, za izpodbijanje odredbe o pridržanju, v jeziku, ***ki*** ga razumejo.

Or. es

Obrazložitev

Predlog spremembe je potreben, da se zagotovi spoštovanje člena 5(2) Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic. V skladu z razlago Evropskega sodišča za človekove pravice to pravilo pomeni, da je treba osebo v preprostem in netehničnem jeziku obvestiti o razlogih za pridržanje, in sicer tako, da lahko to pridržanje izpodbija pred sodiščem.

Predlog spremembe 15

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 5 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Pridržanje***, ki traja, prouči sodni organ*** v razumnih časovnih presledkih na zahtevo zadevnega prosilca za azil ***ali po uradni dolžnosti***.	5. Pridržanje ***po uradni dolžnosti*** v razumnih časovnih presledkih ***prouči sodni organ in/ali se preučitev opravi*** na zahtevo zadevnega prosilca za azil***, kadar pride do spremembe okoliščin ali se pojavijo nove informacije, ki vplivajo na razlog za pridržanje***.

Or. es

Obrazložitev

Pridržanje mora redno preučevati sodni organ, kar zadeva zakonitost in potrebo po pridržanju, ne glede na to, ali prosilec to zahteva ali ne.

Poleg tega člen 5(4) Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic določa pravico vseh pridržanih, da pred sodiščem izpodbijajo zakonitost pridržanja pred sodiščem. Pridržani prosilci za azil morajo imeti to pravico.

Predlog spremembe 16

Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 6 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Države članice v primerih pridržanja zagotovijo dostop do pravne pomoči in/ali zastopanja, ki sta brezplačna***, če prosilec za azil ne more plačati stroškov, ki so s tem povezani***.	6. Države članice v primerih pridržanja zagotovijo ***učinkovit*** dostop do pravne pomoči in/ali zastopanja, ki sta brezplačna***. Če želijo, lahko prosilci za azil vedno izberejo zasebno pravno pomoč ali zastopanje***.

Or. es

Obrazložitev

Države članice zagotovijo, da ima prosilec za azil dostop do pravne pomoči in/ali zastopanja.

Pravna pomoč in/ali zastopanje sta brezplačna. Prosilcu za azil ni treba dokazovati, da ne more poravnati stroškov pravne pomoči ali zastopanja. Vedno pa lahko izbere zasebno pravno pomoč ali zastopanje. Dostop do pravne pomoči in/ali zastopanja ureja nacionalno pravo.

Predlog spremembe 17

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Države članice zagotovijo, da se pridržanim prosilcem za azil takoj posredujejo posodobljene informacije o pravilih, ki veljajo v objektu, ter določijo njihove pravice in obveznosti v jeziku, ***za katerega se lahko smiselno domneva, da*** ga razumejo.	3. Države članice zagotovijo, da se pridržanim prosilcem za azil takoj posredujejo posodobljene informacije o pravilih, ki veljajo v objektu, ter določijo njihove pravice in obveznosti v jeziku, ***ki*** ga razumejo.

Or. es

Obrazložitev

Predlog spremembe je potreben, da se zagotovi spoštovanje člena 5(2) Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic. V skladu z razlago Evropskega sodišča za človekove pravice to pravilo pomeni, da je treba osebo v preprostem in netehničnem jeziku obvestiti o razlogih za pridržanje, in sicer tako, da lahko to pridržanje izpodbija pred sodiščem.

Predlog spremembe 18

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Če se pridržijo mladoletniki, imajo možnost sodelovanja v prostočasnih dejavnostih, vključno z igro in rekreativnimi dejavnostmi, ki so primerne	2. Če se pridržijo mladoletniki, imajo možnost sodelovanja v prostočasnih dejavnostih, vključno z igro in rekreativnimi dejavnostmi, ki so primerne

njihovi starosti.	njihovi starosti***, ter dejavnostmi na prostem***.

Or. es

Obrazložitev

Za zdrav telesni in duševni razvoj mladoletnikov je treba vključiti dejavnosti na prostem.

Predlog spremembe 19

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 5 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Osebe s posebnimi potrebami se ne pridržijo, razen če posamezna obravnava njihovega položaja s strani kvalificiranega strokovnjaka potrdi, da se njihovo zdravje, vključno z njihovim duševnim zdravjem, in dobro počutje zaradi pridržanja ne bosta zelo poslabšala.	5. Osebe s posebnimi potrebami se ne pridržijo, razen če posamezna obravnava njihovega položaja s strani kvalificiranega ***in neodvisnega*** strokovnjaka potrdi, da se njihovo zdravje, vključno z njihovim duševnim zdravjem, in dobro počutje zaradi pridržanja ne bosta zelo poslabšala.

Or. es

Obrazložitev

Za zagotovitev neodvisne analize mora biti tudi strokovnjak neodvisen.

Predlog spremembe 20

Predlog direktive
Člen 14 – odstavek 2 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Dostop do izobraževalnega sistema ***se*** ne odloži za več kot tri mesece od datuma, ko so mladoletnik ali njegovi starši vložili prošnjo za mednarodno zaščito.	2. Dostop do izobraževalnega sistema ***mora biti zagotovljen takoj, ko je to mogoče po vloženi prošnji za mednarodno zaščito, in se v nobenem primeru*** ne odloži za več kot tri mesece od datuma, ko so mladoletnik ali njegovi starši vložili prošnjo za mednarodno zaščito.

Or. es

Obrazložitev

Šolanje mladoletnikov je treba zagotoviti takoj, ko je to mogoče, da bi jim omogočili ustrezno usposabljanje.

Predlog spremembe 21

Predlog direktive
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice zagotovijo, da se prosilcem ***zagotovi dostop na trg dela najpozneje*** šest mesecev po datumu, ko so vložili prošnjo za mednarodno zaščito.	1. Države članice zagotovijo, da se prosilcem ***čim prej in v nobenem primeru več kot*** šest mesecev po datumu, ko so vložili prošnjo za mednarodno zaščito***, zagotovi učinkovit dostop na trg dela***.

Or. es

Obrazložitev

Pomembno je, da prosilci za mednarodno zaščito lahko čim prej začnejo iskati delo. Pravica do dela je bistvena za zaščito prosilcev za azil pred socialno izključenostjo, spodbujanje samozadostnosti in omogočanje njihove ponovne vključitve, ko se vrnejo v svojo državo izvora. Omejevanje dostopa do trga dela pa pomeni dodatne izdatke za socialno skrbstvo za državo gostiteljico in lahko povzroči povečanje neprijavljenega dela.

Predlog spremembe 22

Predlog direktive
Člen 15 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice določijo pogoje za zagotovitev dostopa na trg dela za prosilca v skladu s svojo nacionalno zakonodajo, ne da bi neupravičeno omejevale dostop prosilca za azil na trg dela.	2. Države članice določijo pogoje za zagotovitev dostopa na trg dela za prosilca v skladu s svojo nacionalno zakonodajo, ne da bi neupravičeno omejevale ***ali zavlačevale učinkovit*** dostop prosilca za azil na trg dela.

Or. es

Obrazložitev

V direktivi določene diskrecijske pravice držav članic za določitev dodatnih pogojev za prosilce, ki že imajo dostop do trga dela, v praksi pomenijo dodatno oviro temu dostopu. Kot primere takšnih omejitev lahko omenimo določitev zahteve o vlogi prošnje za dovoljenje za delo, omejitev dostopa do nekaterih gospodarskih sektorjev ali skrajšanje delovnega časa. Poleg tega bi zmanjšanje nacionalnih razlik lahko prispevalo k zmanjšanju sekundarnih migracij.

Predlog spremembe 23

Predlog direktive
Člen 17 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Pri izračunu zneska pomoči, ki se odobri prosilcem za azil, države članice zagotovijo, da je skupna vrednost materialnih pogojev za sprejem, ki so na voljo prosilcu za azil, enaka znesku socialne pomoči, ki se odobri državljanom, ki ***tako pomoč potrebujejo. Kakršne koli razlike v zvezi s tem morajo biti ustrezno utemeljene***.	5. Pri izračunu zneska pomoči, ki se odobri prosilcem za azil, države članice zagotovijo, da je skupna vrednost materialnih pogojev za sprejem, ki so na voljo prosilcu za azil, ***najmanj*** enaka znesku socialne pomoči, ki se odobri državljanom, ki ***v podobnih primerih potrebujejo socialno pomoč***.

Or. es

Obrazložitev

Med državami članicami obstajajo velike razlike v ravni socialne pomoči. Tudi če bi bili materialni pogoji sprejema prosilcev za azil enaki pomoči, ki je zagotovljena državljanom, je mogoče, da jim niso zagotovljeni dostojni življenjski pogoji, saj ob sebi nimajo svoje družine in ne prejemajo drugih vrst pomoči v državi gostiteljici.

Predlog spremembe 24

Predlog direktive
Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice v nacionalni zakonodaji za izvajanje te direktive upoštevajo poseben položaj oseb s posebnimi potrebami. Ranljive osebe, kot so	1. Države članice v nacionalni zakonodaji za izvajanje te direktive upoštevajo poseben položaj oseb s posebnimi potrebami. Ranljive osebe, kot so

mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, prizadete osebe, starejši ljudje, nosečnice, neporočeni starši z mladoletnimi otroki, žrtve trgovine z ljudmi, osebe s psihološkimi težavami in osebe, ki so preživele mučenje, posilstvo ali druge hude oblike psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja, se vedno štejejo za osebe s posebnimi potrebami	mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, prizadete osebe, starejši ljudje, nosečnice, neporočeni starši z mladoletnimi otroki, žrtve trgovine z ljudmi, ***žrtve pohabljanja ženskih spolnih organov,*** osebe s psihološkimi težavami in osebe, ki so preživele mučenje, posilstvo ali druge hude oblike psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja, se vedno štejejo za osebe s posebnimi potrebami

Or. es

Obrazložitev

Žrtvam pohabljanja ženskih spolnih organov je treba posvetiti posebno pozornost.

Predlog spremembe 25

Predlog direktive
Člen 21 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice v nacionalni zakonodaji vzpostavijo postopke, da bodo takoj, ko se vloži prošnja za mednarodno zaščito, določile, ali ima prosilec posebne potrebe, in navedle vrsto teh potreb. Države članice ves čas trajanja azilnega postopka *zagotovljajo* podporo posameznikom s posebnimi potrebami in poskrbijo za ustrezno spremljanje njihovega položaja.	2. Države članice v nacionalni zakonodaji vzpostavijo postopke, da bodo takoj, ko se vloži prošnja za mednarodno zaščito, določile, ali ima prosilec posebne potrebe, in navedle vrsto teh potreb. Države članice ves čas trajanja azilnega postopka *zagotavljajo* podporo posameznikom s posebnimi potrebami in poskrbijo za ustrezno spremljanje njihovega položaja***, ne glede na to, kdaj se te potrebe identificirajo***.

Or. es

Obrazložitev

Identifikacija oseb s posebnimi potrebami je bistvena, saj prosilci za azil ne morejo izkoristiti pogojev sprejema iz direktive, če niso identificirani kot osebe s posebnimi potrebami. Za preprečevanje patologij, ki se lahko pojavijo pozneje v postopku, je treba izboljšati delovno sposobnost, občutek varnosti in samozadostnost prosilcev. Poleg tega bi se s hitro identifikacijo izognili naknadnim prošnjam za azil.

Predlog spremembe 26

Predlog direktive
Člen 24 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osebe, ki delajo z žrtvami mučenja, so prejele ustrezno usposabljanje v zvezi z njihovimi potrebami in se še naprej usposabljajo ter jih glede vseh informacij, ki jih pridobijo pri svojem delu, zavezujejo pravila tajnosti iz zadevne nacionalne zakonodaje.	2. Osebe, ki delajo z žrtvami mučenja, ***posilstva ali drugih oblik hudega nasilja,*** so prejele ustrezno usposabljanje v zvezi z njihovimi potrebami in se še naprej usposabljajo ter jih glede vseh informacij, ki jih pridobijo pri svojem delu, zavezujejo pravila tajnosti iz zadevne nacionalne zakonodaje.

Or. es

Obrazložitev

Logično je, da se osebe, ki delajo z žrtvami mučenja, pa tudi z žrtvami posilstva ali drugih oblik hudega nasilja (skupine iz točke 1 tega člena), lahko še naprej ustrezno izobražujejo. Poleg tega je v obrazložitvi zapisano, da je treba osebam, ki delajo z žrtvami mučenja in posilstva, zagotoviti nadaljnje ustrezno usposabljanje, kot je predvideno v direktivi, kar zadeva otroke brez spremstva.

Predlog spremembe 27

Predlog direktive
Člen 25 – odstavek 2 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice zagotovijo dostop do pravne pomoči in/ali zastopanja v zadevah iz odstavka 1. ***Takšna pravna pomoč in/ali zastopanje sta brezplačna, kadar prosilec za azil ne more plačati stroškov, ki so s tem povezani***.	2. Države članice zagotovijo ***učinkovit*** dostop do ***brezplačne*** pravne pomoči in/ali ***brezplačnega*** zastopanja v zadevah iz odstavka 1. ***Če želijo, lahko prosilci za azil vedno izberejo zasebno pravno pomoč ali zastopanje***.

Or. es

Obrazložitev

Prosilcu za azil ni treba dokazovati, da ne more poravnati stroškov pravne pomoči ali zastopanja. Vedno pa lahko izbere zasebno pravno pomoč ali zastopanje.

OBRAZLOŽITEV

„Država (Mehika) sprejema pod svoje okrilje te otroke (španskih republikancev) ter jih obkroža z ljubeznijo in znanjem, da bi jutri postali dostojni branitelji ideala svoje domovine“ (pismo mehiškega predsednika Lázara Cárdenasa španskemu predsedniku Manueul Azañi).

Evropska unija je v prvi vrsti skupnost vrednot držav članic, zbranih v Listini o temeljnih pravicah (v nadaljevanju Listina), Evropski konvenciji o človekovih pravicah in v sodni praksi Evropskega sodišča za človekove pravice. Med temi pravicami je pravica do azila iz člena 18 Listine, kot je določeno v Ženevski konvenciji z dne 28. junija 1951 in Protokolu o statusu beguncev z dne 31. januarja 1967, in pravica do subsidiarne zaščite iz člena 19 Listine, ki prepoveduje kolektivne izgone.

Azil je temeljna in hkrati prehodna pravica. Uživanje te pravice je odvisno od pregona v državi izvora. Njeno priznavanje mora zagotoviti poln osebni razvoj prosilcev, kot je predsednik Cárdenas zapisal v pismu Azañi, da bi otroci, za katere skrbimo danes, prek začasne integracije v družbo države gostiteljice jutri postali branitelji idealov svobode.

Pravica do azila združuje demokratične države pri zaščiti in spodbujanju njihovih vrednot.

Po Evropskem svetu v Tampereju, v prvem obdobju skupnega evropskega azilnega sistema (1999–2005), je bila cilj uskladitev zakonodajnih okvirov držav članic s pomočjo skupnih minimalnih standardov. Cilj druge faze je uvedba skupnega azilnega postopka in enotnega statuta za upravičence do azila in subsidiarne zaščite.

V tem kontekstu je bila sprejeta direktiva Sveta 2003/09/ES o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil v državah članicah, ki jim je dopuščala razmeroma veliko manevrskega prostora.

Po nekaj letih ocene Komisije in obiski Odbora Evropskega parlamenta za državljanske svoboščine kažejo, da so postopki in pogoji sprejema prosilcev za azil še vedno zelo problematični in različni, kar povzroča sekundarne migracije in je v nasprotju z načeli enakosti dostopa do zaščite v Uniji.

Parlament je imel priložnost opozoriti na nesprejemljive težave teh prosilcev v Evropski uniji. Prav tako pa je opozoril na neenakomerno breme, ki ga nosijo države članice. Kljub povečanju finančnih sredstev evropski sklad za begunce še vedno ne zadostuje za spopadanje z izzivi, s katerimi se soočamo.

Četudi prvi sveženj poročil o azilu v postopku soodločanja pomeni bistveno izboljšanje kakovosti, kar zadeva dosedanjo vlogo Evropskega parlamenta, ne smemo pozabiti, da je cilj skupna ureditev na področju azila.

Odličen predlog Komisije

Poročevalec pozdravlja predlog prenovitve direktive Sveta 2003/9/ES o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil v državah članicah in izraža trdno podporo pomenu

besedila, ki ga je predstavila Komisija.

Nova direktiva bo prispevala k uskladitvi in izboljšanju standardov sprejema ter k omejitvi sekundarnih migracij.

Meni, da so bistveni naslednji predlogi:

1. Področje uporabe direktive:
– vključitev prosilcev za subsidiarno zaščito, da bi zagotovili skladnost s preostalo zakonodajo Skupnosti (direktiva o pogojih, ki uvaja koncept subsidiarne zaščite, katere podobnost z azilom je priznana v nedavni sodbi Elgafaji z dne 17. februarja 2009).
– uporaba direktive v vseh azilnih postopkih, na vseh zemljepisnih območjih in v centrih za sprejem prosilcev, vključno z mejnimi in prehodnimi območji.

2. Dostop do trga dela, ki je koristen za prosilce za azil in za državo članico: namen tega je zagotoviti poenostavljen in skladnejši dostop do trga dela najpozneje v šestih mesecih po vložitvi prošnje za mednarodno zaščito.

Upravne omejitve ne smejo ovirati dejanskega dostopa do zaposlitve.

Dostop do trga dela je najboljša oblika za zagotovitev samozadostnosti in dobrobiti oseb, ki so bile prisiljene zapustiti svojo domovino zaradi utemeljenega strahu pred pregonom zaradi rase, vere, nacionalnosti, političnih mnenj ali pripadnosti družbeni skupini. Preprečuje družbeno osamitev in povzročanje kronične odvisnosti. S pomočjo plačanega dela družba gostiteljica bolje spozna razmere, v katerih so se znašli prosilci, in njihov družbeni prispevek. Kot je rekel Cárdenas, je za ta prispevek pomemben, da se v državah izvora konča zatiranje svobode.

Dodatne obveznosti za prosilce za azil glede dostopa do trga dela, kot je zahteva po delovnem dovoljenju, nikakor ne smejo podaljšati določenega šestmesečnega roka.

3. Dostop do materialnih pogojev za sprejem za zagotovitev življenjskega standarda, ki je primeren za zdravje prosilca za azil in ki lahko zagotovi njegovo/njeno eksistenco: predlog zavezuje države članice, da pri dodeljevanju finančne podpore prosilcem za azil upoštevajo raven socialne pomoči, ki jo prejemajo državljani.

4. Pridržanje: poročevalec opozarja na načelo, po katerem nihče ne sme biti pridržan zgolj zato, ker je zaprosil za mednarodno zaščito, ter na potrebo po uporabi strogih postopkovnih jamstev za začasno pridržanje.

Osebe, ki jo preganjajo svobodi sovražni režimi, v Evropi ni mogoče pridržati, kaj šele zapreti, zgolj zato, ker je pobegnila pred takšnim pregonom.

V skladu z evropskim (Listina) in mednarodnim pravom (Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic, Konvencija Združenih narodov proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju in Konvencija Združenih narodov iz leta 1989 o otrokovih pravicah) predlog Komisije zagotavlja, da se pridržanje dovoli v posebnih primerih v skladu z načelom nujnosti in sorazmernosti ter da se vsako zadevo posebej prouči.

Dejansko obstajajo situacije, ko so zaradi javne varnosti in/ali preverjanja podatkov in/ali okoliščin primera lahko primerni nekateri izredni upravni ukrepi začasnega pridržanja. Postopki iz prvotnega predloga Komisije zmanjšujejo te primere na sprejemljiv minimum in na razumne roke z strogimi jamstvi. Tako je zagotovljen sodni nadzor in redno pregledovanje.

5. Pravna pomoč: prosilcu za azil je treba od vsega začetka zagotoviti najboljša pravna jamstva. Prosilcem je treba nuditi kakovostno pravno pomoč, s pomočjo katere bolje razumejo svoje pravice.

Pravno svetovanje je treba zagotoviti v manj kot 72 urah, kot je določeno v pogosto navajani sodbi Evropskega sodišča za človekove pravice Saadi proti Združenemu kraljestvu, saj obdobje, daljše od 48 ur, pomeni kršitev člena 5(2) Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic.

UNHCR in druge specializirane nevladne organizacije morajo imeti pravico do obiska objektov, kjer se nahajajo začasno pridržane osebe, ki ne smejo biti pomešane z drugimi zaporniki.

6. Ranljive skupine: namen je zagotoviti zadovoljitev posebnih potreb ranljivih oseb ter tudi mladoletnikov, invalidov, starejših, žrtev trgovine z ljudmi, mučenja ali obrezovanja, bolnikov itd, da bi bili lahko identificirani že ob začetku ali kadarkoli v azilnem postopku ter bi prejeli ustrezno oskrbo.

Zgodnja ustrezna oskrba bo prispevala k pospešitvi postopkov in preprečevanju prevar.

Pomembno je, da države članice pri ocenjevanju največje koristi otroka upoštevajo zlasti naslednje dejavnike:

a) možnosti ponovne združitve družine,
b) etnično, versko, kulturno in jezikovno ozadje,
c) tveganje, da gre za žrtev trgovine z mladoletniki,
d) poglede mladoletnika v skladu z njegovo starostjo in zrelostjo.

7. Pravica do ustrezne obveščenosti v jeziku, ki ga razumejo: da bi zagotovili, da prosilci za azil poznajo svoje pravice, jim jih je treba predstaviti v jeziku, ki ga poznajo, v skladu z razlago Evropskega sodišča za človekove pravice v preprostem, netehničnem jeziku, da lahko zahtevajo varstvo teh pravic pred sodiščem.

Sklepi

Poročevalec soglaša z glavnim ciljem predloga Komisije o zagotovitvi višjih standardov obravnavanja prosilcev za azil v zvezi s pogoji za sprejem, ki bi v skladu z mednarodnim pravom zagotavljali dostojen življenjski standard.

Zaveda se, da je za številne pomanjkljivosti pogojev sprejema prosilcev za azil kriva različna razlaga in uporaba standardov v državah članicah, zato podpira okrepitev nadzornih pooblastil

Komisije. Izmenjava dobre prakse med državami članicami bi morala torej prispevati k približevanju uporabe standardov sprejema. Parlament bi moral prek odbora LIBE določiti koledar obiskov centov za pridržanje.

Humanitarna večina v Parlamentu, katere cilj je izboljšanje besedila, bi morala zavrniti vse predloge za omejitev jamstev, ki jih je predstavila Komisija, in jamstev iz predlogov sprememb poročevalca.

Poročevalec se zaveda, da bi prizadevanja za privilegirano obravnavo prosilcev za azil v primerjavi s priseljenci, ki želijo vstopiti v EU, lahko povečala število neutemeljenih prošenj. Oblikovanje upravnih sankcij za tiste, ki izkoristijo ali zlorabijo postopek, je tehnično zapleteno. Kljub temu pa bi morali prosilci, ki prejmejo ustrezno in pravno pomoč ter zaprosijo za mednarodno zaščito, ne da bi bili kakor koli preganjani, na nek način odgovarjati ali se soočiti s škodo in negativnimi posledicami glede svojega upravnega odnosa z EU. Osebe, ki svetujejo prosilcem za azil, morajo prenesti načelo dobre vere v postopku. To bi učinkovito in posredno prispevalo k čim boljšemu reševanju utemeljenih prošenj za azil. Poleg tega pa nova sodna praksa potrjuje trditev iz predloga Komisije o ustreznosti hkratne obravnave prosilcev za azil in za subsidiarno zaščito.